

An extensive list of publications

a. print publications and dictionaries:

- T. Margalitzadze (editor). *Lexicography in the XXI Century*. Book of Abstracts of the International Conference. Iliia State University Publishing House. Tbilisi, 2023. ISBN: 978-9941-18-449-9
- T. Margalitzadze. *Introduction to Lexicography*. Iliia State University Publishing. Tbilisi, 2022.
- T. Margalitzadze, S. Tchighladze. *Unknown Pages of English-Georgian Lexicography*. Iliia State University Publishing. Tbilisi, 2022.
- T. Margalitzadze, M. Odzeli. *English-Georgian Dictionary by Marjory Wardrop*. TSU Lexicographic Centre. TSU University Press. Tbilisi, 2019. ISBN 978-9941-13-903-1.
- T. Margalitzadze (editor), G. Meladze, G. Khundadze, Sh. Apridonidze, N. Kvernadze, Kh. Gurieli. *English-Georgian Learner's Dictionary* (30 000 entries). TSU Lexicographic Centre. Tbilisi, 2019. ISBN 978-9941-30-509-2.
- b. Margalitzadze, Tinatin & Meladze, George (eds.), 2016. *Proceedings of the XVII EURALEX International Congress: Lexicography and Linguistic Diversity*. Tbilisi: Ivane Javakhishvili Tbilisi State University. <http://euralex.org/category/publications/euralex-2016/>
- Tinatin Margalitzadze (Editor-in-chief), Giorgi Meladze, Gela Khundadze, Ariane Chanturia, Shukia Apridonidze. 'English-Georgian Dictionary'. XIV volume, Letter P, 270 pp. Lexicographic Centre, Tbilisi State University. Tbilisi, 2012.
- Tinatin Margalitzadze (Editor-in-chief), Giorgi Meladze, Gela Khundadze, Ariane Chanturia, Shukia Apridonidze. 'English-Georgian Dictionary'. XIII volume, letter O, 125 pp. Lexicographic Centre, Tbilisi State University. Tbilisi, 2008.
- Donald Rayfield (editor-in-chief), Ariane Chanturia, Shukia Apridonidze, Laurence Broers, Tinatin Margalitzadze, Rusudan Amirejibi. 'A Comprehensive Georgian-English Dictionary' (140 000 entries) in two volumes, 1730 pp. Garnett Press, London 2006.
- Tinatin Margalitzadze (editor-in-chief), George Meladze, Gela Khundadze, Ariane Chanturia, Shukia Apridonidze. 'English-Georgian Dictionary'. XII volume, letter N, 100 pp. Lexicographic Centre, Tbilisi State University. Tbilisi, 2006.
- Tinatin Margalitzadze (editor-in-chief), George Meladze, Gela Khundadze, Ariane Chanturia, Shukia Apridonidze. 'English-Georgian Dictionary'. XI volume, letter M, 150 pp. Lexicographic Centre, Tbilisi State University. Tbilisi, 2003.
- Tinatin Margalitzadze (editor-in-chief), George Meladze, Gela Khundadze, Ariane Chanturia, Shukia Apridonidze. 'English-Georgian Dictionary'. X volume, letters J,K,L, 190 pp. Lexicographic Centre, Tbilisi State University. Tbilisi, 2001.
- Tinatin Margalitzadze (editor-in-chief), George Meladze, Gela Khundadze, Ariane Chanturia, Shukia Apridonidze. 'English-Georgian Dictionary'. IX volume, letter I, 160 pp. Lexicographic

Centre, Tbilisi State University. Tbilisi, 1999.

- Tinatin Margalitzadze (editor-in-chief), George Meladze, Gela Khundadze, Ariane Chanturia, Shukia Apridonidze. 'English-Georgian Dictionary'. VIII volume, letter H, 160 pp. Lexicographic Centre, Tbilisi State University. Tbilisi, 1998.
- Tinatin Margalitzadze (editor-in-chief), George Meladze, Gela Khundadze, Ariane Chanturia, Shukia Apridonidze. 'English-Georgian Dictionary'. VII volume, letter G, 145 pp. Lexicographic Centre, Tbilisi State University. Tbilisi, 1998.
- Tinatin Margalitzadze (editor-in-chief), George Meladze, Gela Khundadze, Ariane Chanturia, Shukia Apridonidze. 'English-Georgian Dictionary'. VI volume, letter F, 170 pp. Lexicographic Centre, Tbilisi State University. Tbilisi, 1997.
- Tinatin Margalitzadze (editor-in-chief), George Meladze, Gela Khundadze, Ariane Chanturia, Shukia Apridonidze. 'English-Georgian Dictionary'. V volume, letter E, 130 pp. Lexicographic Centre, Tbilisi State University. Tbilisi, 1997.
- Tinatin Margalitzadze (editor-in-chief), George Meladze, Gela Khundadze, Ariane Chanturia, Shukia Apridonidze. 'English-Georgian Dictionary'. IV volume, letter D, 180 pp. Lexicographic Centre, Tbilisi State University. Tbilisi, 1996.
- Tinatin Margalitzadze (editor-in-chief), George Meladze, Gela Khundadze, Ariane Chanturia, Shukia Apridonidze. 'English-Georgian Dictionary'. III volume, letter C, 260 pp. Lexicographic Centre, Tbilisi State University. Tbilisi, 1996.
- Tinatin Margalitzadze (editor-in-chief), George Meladze, Gela Khundadze, Ariane Chanturia, Shukia Apridonidze. 'English-Georgian Dictionary'. II volume, letter B, 180 pp. Lexicographic Centre, Tbilisi State University. Tbilisi, 1996.
- Tinatin Margalitzadze (editor-in-chief), George Meladze, Gela Khundadze, Ariane Chanturia, Shukia Apridonidze. 'English-Georgian Dictionary'. I volume, letter A, 160 pp. Lexicographic Centre, Tbilisi State University. Tbilisi, 1995.

a. Online Dictionaries:

- Tinatin Margalitzadze (editor), George Meladze, Gela Khundadze, Shukia Apridonidze, Natia Kvernadze, Kh. Gurieli. '*English-Georgian Learner's Dictionary*' (30 000 entries). Lexicographic Centre, Tbilisi State University. Tbilisi, 2020. <https://learners.dict.ge>
- Tinatin Margalitzadze (editor-in-chief), George Meladze, Gela Khundadze, Ariane Chanturia, Shukia Apridonidze. '*A Comprehensive English-Georgian Online Dictionary*' (110 000 entries). Lexicographic Centre, Tbilisi State University. Tbilisi, 2010.
- Tinatin Margalitzadze (editor), George Meladze, Gela Khundadze. '*English-Georgian Military Online Dictionary*' (10 000 entries). Lexicographic Centre, Tbilisi State University. Tbilisi, 2009. <http://mil.dict.ge>

- Tinatin Margalitatdze (editor), Nino Porakishvili (editor), George Meladze, Gela Khundadze. *'English-Georgian Biology Online Dictionary'* (23 000 entries). Lexicographic Centre, Tbilisi State University. Tbilisi, 2013. <http://bio.dict.ge>
- Tinatin Margalitatdze (editor), George Meladze, Gela Khundadze. *'English-Russian-Georgian Technical Online Dictionary'* (18 000 entries). Lexicographic Centre, Tbilisi State University. Tbilisi, 2016. <http://techdict.ge>

c. Electronic Corpora

- *English-Georgian Parallel Corpus*. Centre for Lexicography and Language Technologies. Ilia State University. <http://corp.dict.ge>

a. Online Chrestomathy

- Online Reader of Gothic and Anglo-Saxon Written Records with Dictionaries and Grammar Reference Sources. TSU Lexicographic Centre. Tbilisi, 2015. <http://germanic.ge>

b. Electronic Courses of Lectures for Students:

- T. Margalitatdze. "A Reader in the History of English". Ilia State University. 2024.
- T. Margalitatdze. 'Introduction to Lexicography' (electronic course of lectures for BA students). Ilia State University. www.margaliti.com. 2020.
- T. Margalitatdze. 'Introduction to Indo-European Philology' (electronic course of lectures for BA students). Ilia State University. www.margaliti.com. 2020.

c. Articles / publications related to Lexicography:

- T. Margalitatdze (editor). *Lexicography in the XXI century*. Proceedings of the International Conference. Ilia state University Publishing House. 2024. <https://lexicography21.iliauni.edu.ge/konpherentsiis-krebuli-2/>
- T. Margalitatdze, G. Meladze. "How to Solve Problems in Dictionary Use: The Georgian Case". Scientific Journal *Lexikos*, 33 (2), 2023. <https://lexikos.journals.ac.za/pub/article/view/1840>
- T. Margalitatdze, G. Meladze. 'Lexicography in Georgia'. In: *The Issues of Kartvelian Studies*. Publisher: Vernon Press, 2022. ISBN: 978-1-64889-475-6
- T. Margalitatdze. 'Marjory Wardrop: an Unknown Page of her Kartvelological Endeavour'. In: *Digital Kartvelology*, vol. 1, 2022. <https://adh.ge/digital-kartvelology-ge/>
- T. Margalitatdze. 'Lexicography of Georgian'. In: P. Hanks, G.-M. de Schryver (eds.),

International Handbook of Modern Lexis and Lexicography. Publisher: Springer-Verlag GmbH Germany, 2022. https://doi.org/10.1007/978-3-642-45369-4_103-1

- T. Margalitadze, G. Meladze, Z. Pourtskhvanidze. 'English–Georgian Parallel Corpus and Its Application in Georgian Lexicography'. In: *Lexikos*, vol. 32 (2), 2022.

<https://lexikos.journals.ac.za/pub/article/view/1701>

- T. Margalitadze. 'Language and Ecology of Culture'. *Lexicographica* (International annual for lexicography), № 36. Publisher: De Gruyter, 2020.

<https://doi.org/10.1515/lex-2020-0012>

- T. Margalitadze. 'Definitions of the Oxford English Dictionary and Explanatory Combinatorial Dictionary of I. Mel'čuk'. *Proceedings of XIX EURALEX International Congress*. Democritus University of Thrace, Greece, 2020. https://euralex2020.gr/wp-content/uploads/2020/11/EURALEX2020_ProceedingsBook-p255-261.pdf

- T. Margalitadze, G. Meladze. 'The Lexicographic and Lexicological Aspects of a Web-Based Chrestomathy of Gothic and Anglo-Saxon Written Records'. *Lexikos* (Journal of the African Association for lexicography - AFRILEX), № 29, 2019. ISSN 2224-0039 (online).

DOI: <https://doi.org/10.5788/29-1-1513>

- T. Margalitadze. 'Once Again Why Lexicography is Science'. *Lexikos* (Journal of the African Association for Lexicography - AFRILEX), № 28, 2018. ISSN 2224-0039 (online).

DOI: <https://doi.org/10.5788/28-1-1464>

- T. Margalitadze (local partner), group of authors. 'The image of the monolingual dictionary across Europe: Results of the European survey of dictionary use and culture'. *International Journal of Lexicography*, vol. 32, Issue 1, 2018, № 92–114. Oxford: Oxford University Press.

<https://doi.org/10.1093/ijl/icy022>.

- T. Margalitadze. 'Towards Terminological Policy in Georgia'. Proceedings of the International conference *Humanities in the Information Society III*. Batumi Shota Rustaveli State University Publishing House, 2019. ISSN 1987-7625. ISBN 978-9941-462-86-3

- T. Margalitadze. 'New Platform for Georgian Online Terminological Dictionaries and Multilingual Dictionary Management System'. *Proceedings of XVIII EURALEX International Congress*. Ljubljana, Slovenia, 2018. <https://euralex.org/wp-content/themes/euralex/proceedings/Euralex%202018/118-4-2995-1-10-20180820.pdf>

- Tinatin Margalitadze. 'Interpretation of Polysemy in some Georgian Translations of Byron's poems from a Lexicographer's Perspective'. *Byron Original and Translated. Proceedings of the 40th International Byron Conference*. Tbilisi: Tbilisi University Press, 2017.

c. Margalitadze, Tinatin & Meladze, George (2016). 'Importance of the Issue of Partial Equivalence for Bilingual Lexicography and Language Teaching. Margalitadze, Tinatin & Meladze, George (eds.). *Proceedings of the XVII EURALEX International Congress: Lexicography and Linguistic Diversity*. Tbilisi: Ivane Javakhishvili Tbilisi State University. https://euralex.org/wp-content/themes/euralex/proceedings/Euralex%202016/euralex_2016_087_p787.pdf /

- Tinatin Margalitadze. 'The Comprehensive English-Georgian Online Dictionary and

Translation of Shakespeare into Georgian'. *Proceedings of the International conference 'Shakespeare 450'*. Publishing House 'Universal', Tbilisi 2015, pp. 137 - 148.

- Tinatin Margalitadze. 'Polysemous Models of Words and Their Representation in a Dictionary Entry'. *Proceedings of XVI International Congress of EURALEX*. Bolzano, 2014 (Italy). https://euralex.org/wp-content/themes/euralex/proceedings/Euralex%202014/euralex_2014_079_p_1025.pdf
- Tinatin Margalitadze. 'Some Methodological Issues of Compilation of New European-Georgian Academic Dictionaries'. *Proceedings of the International Conference 'Humanities in the Information Society - II'*. Batumi University Press. Batumi, 2014, pp. 308 - 313.
- Tinatin Margalitadze, M. Odzeli. 'Lexicographic Activity of Marjory Wardrop'. *The Kartvelologist*. Journal of Georgian Studies. Tbilisi State University 2014.
- Tinatin Margalitadze. 'English-Georgian Lexicography'. *The Kartvelologist. Journal of Georgian Studies. Tbilisi State University 2013*. <http://kartvelologi.tsu.ge/index.php/ge/journal/inner/58>
- Tinatin Margalitadze, George Keretchashvili. 'From DOC Files to a Modern Online Dictionary'. Kosem, I., Kallas, J., Gantar, P., Krek, S., Langemets, M., Tuulik, M. (eds.) 2013. *Electronic lexicography in the 21st century: thinking outside the paper. Proceedings of the eLex 2013 conference, 17-19 October 2013, Tallinn, Estonia*. Ljubljana/Tallinn: Trojina, Institute for Applied Slovene Studies/Eesti Keele Instituut. <http://eki.ee/elex2013>
- Tinatin Margalitadze, Giorgi Meladze. 'The Comprehensive English-Georgian Dictionary as a Basis for Bilingual European-Georgian Dictionaries'. *Electronic Bilingual Journal 'Spekali'*. Tbilisi State University. 2013. <http://www.spekali.tsu.ge/index.php/en/article/viewArticle/7/62/>
- Tinatin Margalitadze. 'The Comprehensive English-Georgian Online Dictionary: Methods, Principles, Modern Technologies'. *Proceedings of the XV EURALEX International Congress*. Oslo, Norway, 2012. http://www.euralex.org/proceedings-toc/euralex_2012/